

mInAkSi mE mudam dEhi

Ragam: Purvi Kalyani/Gamakakriya (53th melakartha Janyam)

AROHANA: S R1 G3 M2 P D2 P S ||

AVAROHANA: S N3 D2 P M2 G3 R1 S ||

Talam: Adi

Composer: Muthuswami Dikshitar

Version: Ram Kaushik

**Pallavi:**

mInAkSi mE mudam dEhi mEcakAHNgi rAjamAtaHNgi

**Anupallavi:**

mAnamAtRmEyE mAyE marakata chAyE shivajAyE mInalOcani pAshamOcani mAnini

kadambavanavAsini

**Charanam:**

madhurApurinilayE maNivalayE malayadhvaja pANDya rAja tanayE vidhuviDambana vadanE vijayE

vINAgAna dashagamakakriyE madhumadamOdita hRdayE sadayE mahAdEva sundarEshapriyE

madhumurari pu sOdari shAtOdari vidhiguruguhavashaHNkari shaHNkari

**Meaning:** (From T.K. Govinda Rao's book)

**Pallavi:** *O goddess Meenakshi, the bluish ("mecha") hued one ("kaangi"), the Raaja Maatangi, give ("dehi") me ("me") bliss ("mudam")!*

**Anupallavi:** *She is the knower ("maana"), the knowledge ("maatru"), the known ("meye") and also the means of knowledge ("maaye").*

*She is of the hue ("chaaye") of emerald ("marakata") and the beloved ("jaaye") of Siva.*

*She has eyes ("lochani") that resemble fish ("meena").*

*She removes ("mochani") all bondages ("pasha") of the world.*

*She is the eternal one ("maanini"), who resides ("vaasini") in the forest ("vana") of Kadamba.*

**Charanam:** *She is enshrined ("nilaye") in the holy city ("puri") of Madhura.*

*She is adorned with gemset ("mani") bangles ("valaye").*

*She is the daughter ("tanaye") of Malayadhvaja Paandyaraaja.*

*The beauty of Her face ("vadane") outshines ("vidambana") that of the moon ("vidhu").*

*She is the victorious one ("vijaye").*

*She plays ("kriye") the ten ("dasha") kinds of Gamakas on the Vina.*

*She is delighted ("modhita") with the sweetness ("madha") of honey ("madhu").*

*She is compassionate ("hrudaye"). She is the beloved ("priye") of Mahadeva-Sundaresha.*

*She is the sister ("sodhari") of Vishnu, who is the enemy ("ripu") of demons Madhu and Mura.*

*She has a slender ("shaath-") waist ("udari").*

*She captivates ("vashankari") Brahma ("vidhi") and Guruguha. She is Shankari.*

**Pallavi:**

mInAkSi mE mudam dEhi mEcakAHNgi rAjamAtaHNgi

***O goddess Meenakshi, the bluish ("mecha") hued one ("kaangi"), the Raaja Maatangi, give ("dehi") me ("me") bliss ("mudam")!***

1 2 3 4 5 6 7 8  
S ; ; ; Srs Srd S , r G ; pmR G M | P ; ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
mI - - - - - nA - - - - kSi - - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ; pmgr grsd S , r G ; pmR G nd | dpP ; ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
mI - - - - - nA - - - - kSi - - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G nd | dpP ; ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
mI - - - - - nA - - - - kSi - - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ; ; rg rs S Srs DN PD P ; | S,r G ; G , r G ; | ; ; gmpm g R , S ; ||  
 mE- - - - ca- - kA- -- HNgi - - rA- - - ja- - mA- - - taHN-- gi - - - -

S ; ; ; dsrg rs S Srs DN ; ; PD | P ; - S,r G ; - G , r | G ; ; ; gmpm g R , ||  
 mE- - - - ca- - kA- -- - - HNgi - - - - rA- ja- - mA- - - - - taHN-- gi - -

[sometimes finish...]

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G M | gm ds ; ; ND P M | M G - G R S ; ; ; ||  
 mI - - - - - - - nA- - - - kSi- - - - mE - - mu dam- dE- - - hi - -

**Anupallavi:**

mAnamAtRmEyE mAyE marakata chAyE shivajAyE mInalOcani pAshamOcani mAnini  
 kadambavanavAsini

*She is the knower (“maana”), the knowledge (“maatru”), the known (“meye”) and also the means of knowledge (“maaye”),*

1	2	3	4	5	6	7	8
P ; ; ;	P,m- DM	G R – G ,r	G ; -G ;	gmpm- gR , S ; - Srd	S , r G M	P ; ; ;	
mA- -	na-- mA-	- - tRu-	- - mE-	- - - - yE -- - - - -	mA-- -	yE - -	

P ; ; ;	P,m- DM	G R – G ,r	G ; -G ;	gmpm- gR , S ; - rsnd	S , r G M	P ; ; ;	
mA- -	na-- mA-	- - tRu-	- - mE-	- - - - yE -- - - - -	mA-- -	yE - -	

*She is of the hue (“chaaye”) of emerald (“marakata”) and the beloved (“jaaye”) of Siva.*

; ; G , m ; P- MP	mpD ; ;	D ; D sn	PD P ;	; D dpP ;	S ; dsR	rs S ; ;	
-- ma ra - ka ta-	- - - -	chA- - - -	yE- - -	- shiva- - -	JA- - - -	yE -- - -	

; ; G , m ; P- MP	mpD ; ;	D ; D sn	PD P ;	; D dP ;	S ; dsrg	rs S ; ;	
-- ma ra - ka ta-	- - - -	chA- - - -	yE- - -	- shiva- - -	JA- - - -	yE -- - -	

; ; G , m ; P- MP	mpD ; ;	D ; dr sn	PD P ;	; dn dpP ;	S ; dsrg	rs S ; ;	
-- ma ra - ka ta-	- - - -	chA- - - -	yE- - -	- shiva- - -	JA- - - -	yE -- - -	

*She has eyes (“lochani”) that resemble fish (“meena”).*  
*She removes (“mochani”) all bondages (“pasha”) of the world.*  
*She is the eternal one (“maanini”).*  
*She resides (“vaasini”) in the forest (“vana”) of Kadamba.*

DS R – S ; R – S ; snD N- P D – P P ; | G M – R G ; - G N D | M G - G md m- gR S S ||  
 mI-na IO - ca ni - pA—sha mO - cani - mA- ni ni - ka dam- - ba va na- - vA- sini

DS R – S ; R – S ; snD N- P D – P P ; | ndpm –R G ; - G N D | M G - G md m- gR S S ||  
 mI-na IO - ca ni - pA—sha mO - cani - mA- ni ni - ka dam- - ba va na- - vA- sini

DS R – sr G- R – S ; snD D- md N – D dpP ; | ndpm –R G ; - G N D | M G - G md m- gR S S ||  
 mI-na IO - ca ni - pA—sha mO - ca ni - mA- ni ni - ka dam- - ba va na- - vA- sini

**Charanam:**

madhurApurinilayE maNivalayE malayadhvaja pANDya rAja tanayE vidhuviDambana vadanE vijayE  
 vINAgAna dashagamakakriyE madhumadamOdita hRdayE sadayE mahAdEva sundarEshapriyE  
 madhumurari pu sOdari shAtOdari vidhiguruguhavashaHNkari shaHNkari

*She is enshrined (“nilaye”) in the holy city (“puri”) of Madhura.  
She is adorned with gemset (“mani”) bangles (“valaye”).*

1 2 3 4 5 6 7 8  
;; gdpm R; S ; ; - rg rsnd ; - S , R , | G ; ; ; ; ; - M | P ; ; ; ; - G M - R ||  
- - ma-dhu- rA- - - - - pu-ri- - - -ni- la - yE- - - - - ma Ni - - - - - va la -

GM- gd pm R; S ; ; ,d -pmgr sd-S , R , | G,r G ; ; ; - D | dpP ; ; ; ; - G M - R ||  
- yE ma-dhu- rA- - - - - pu-ri- - - -ni- la - yE- - - - - ma Ni - - - - - va la -

*She is the daughter (“tanaye”) of Malayadhvaja Paandyaaraaja.*

GM- P P P ; ; ,m N D D P P ; ; ; | P,m- DM G R - G R | G ; - G ; gmpm- R ; ||  
- yE mala ya - - - dhva-ja - pA- - NDya rA- - - ja - - ta- na- - - yE -

*The beauty of Her face (“vadane”) outshines (“vidambana”) that of the moon (“vidhu”).  
She is the victorious one (“vijaye”).*

S ; - G , m ; D mdS ; ; ; R S R - R Srg | rsnd ; , s S S ; Srd | ; ; S , r ; G ; ; ||  
- - vi- dhu - vi Dam-- - - - - - ba na - - - - -vada nE-- - - - - - vi- ja - yE - -

; ; - G , m ; D mdS ; ; ; R S R - R Srg | rsnd ; , s S S rg rsnd ; | ; ; S , r ; G ; ; ||  
- - vi- dhu - vi Dam-- - - - - - ba na - - - - -vada nE-- - - - - - vi- ja - yE - -

*She plays (“kriye”) the ten (“dasha”) kinds of Gamakas on the Vina.*

gR , ; ; S ; ; ; snD N D P ; ; ; | G M R G G N D M | g R , ; pm gR , S ; ||  
vI- - - NA- - gA- - - na - - - da - sha- ga- ma - ka - - - kri- yE - - -

*She is delighted (“modhita”) with the sweetness (“madha”) of honey (“madhu”).  
She is compassionate (“hrudaye”).  
She is the beloved (“priye”) of Mahadeva-Sundaresha.*

gd pm G R S ; S D S R G ; pmgr G ; | P P ; -P D P - S ; | R-S ; sn D - R S ; ||  
ma-dhu-mada mO di ta hRda yE sa-da-yE mahA dE - va sun darE- sha- - priyE-

*She is the sister (“sodhari”) of Vishnu, who is the enemy (“ripu”) of demons Madhu and Mura.  
She has a slender (“shaath-“) waist (“udari”).  
She captivates (“vashankari”) Brahma (“vidhi”) and Guruguha.  
She is Shankari.*

S R G- R S S - S ; S R- sn D dSn- MD | G R S- sn N D - P P | ,m- gr G ; gmdm G R ||  
Madhumura ripu sO- da ri shA-- tO-- da ri vi dhi guru guha vashaHN- ka- ri- shaHN-kari